

La Asociación Civil Intérpretes y Traductores en Servicios Públicos y Comunitarios (ITSPyC), con el apoyo de la Fundación Italia Morayta y el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas,

INVITAN AL CURSO-TALLER

# LA PROFESIONALIZACIÓN DE LA INTERPRETACIÓN MÉDICA EN LENGUAS INDÍGENAS

## OBJETIVO

Formar intérpretes más capacitados en las relaciones y comunicación que se dan entre el paciente y el proveedor de la salud y de esa manera puedan ofrecer servicios de alta calidad, sensibilidad y conocimiento.

Esperando que con sus experiencias y aportaciones se logre un fortalecimiento y respeto a un marco diverso e intercultural, bajo las siguientes:

## BASES

Podrán participar interesados que aborden estos temas desde cualquier punto del territorio nacional y del mundo, pues su transmisión será de manera virtual:

- Intérpretes, interesados en mejorar sus prácticas de interpretación
- Traductores
- Peritos culturales y gestores en lenguas indígenas
- Proveedores de salud (médicos, personal administrativo, trabajadoras sociales, personal de vigilancia y de enfermería de instituciones de salud públicas o privadas)
- Docentes interculturales, estudiantes o académicos interesados en ampliar sus conocimientos en el tema
- Organizaciones indígenas o comunitarias que aborden temas afines.

## TEMA A DESARROLLAR

- Marco jurídico del derecho a la interpretación en Salud.
- Igualdad y exigibilidad en derechos humanos.
- Los niveles en el Sistema de Salud y los retos a los que como intérpretes culturales se enfrentan en el mismo.
- La identidad del intérprete indígena.
- Las diferencias y similitudes entre el bilingüismo social y profesional.
- Materiales o herramientas de apoyo a la interpretación.

## DURACIÓN

Del 14 de febrero al 25 de julio de 2017.

## PROCEDIMIENTO

### PRIMER FASE. curso básico\*

- a) Transmisión una hora por semana
- b) Fechas: 14, 21 y 28 de febrero y 14, 21 y 28 de marzo, en un horario de 18:00 a 19:00 horas.
- c) Se solicitará un ensayo para evaluar los conocimientos

### SEGUNDA FASE. taller para construir materiales

- d) Transmisión de una hora por mes
- e) Fechas:
  - 25 de abril, Primer material
  - 23 de mayo, Segundo material
  - 27 de junio, Tercer material
  - 25 de julio, Cuarto materialTodas en un horario de 18:00 a 19:00 horas.
- f) Los trabajos serán sometidos a un proceso de dictaminación para publicación.
- g) Se otorgará diploma de participación.

\*Indispensable tomarlo para acceder a la segunda fase.

## CUOTA DE RECUPERACIÓN

\$900.00 (novecientos pesos MX con I.V.A. por el curso-taller completo). Realizable en dos pagos: el primero de \$450.00 en la semana del 07 al 13 de febrero y el resto en la semana del 18 al 25 de abril del 2017.

## REQUERIMIENTOS TÉCNICOS

Para poder seguir los talleres virtuales, se requiere una computadora de escritorio o portátil (no I Pad ni teléfono celular) con conexión a internet. Es importante verificar la conexión y configuración con anticipación a través de este vínculo: <https://portal.voiceboxer.com/check/audience> Informes e inscripciones a través de: [interpretesytraductoresac@gmail.com](mailto:interpretesytraductoresac@gmail.com)